



### ประกาศ

ใช้พิธีสารระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น  
ว่าด้วยหลักประกันและความเข้าใจกันทางการเมือง

มีพระบรมราชโองการให้ประกาศให้ทราบทั่วกันว่า

โดยที่พิธีสารระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น ว่าด้วย  
หลักประกันและความเข้าใจกันทางการเมือง ซึ่งได้ลงนามกัน  
ณะ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม พุทธศักราช ๒๕๕๔  
มีบทในข้อ ๓ ว่า ให้เริ่มใช้ตั้งแต่วันแลกเปลี่ยนสัตยาบันเป็น  
ต้นไป และ

โดยที่พระราชสัตยาบันของทั้งสองฝ่าย ได้แลกเปลี่ยนกัน  
ณะ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม พุทธศักราช ๒๕๕๔

เล่ม ๕๘ หน้า ๘๘๐ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๘๔

---

ฉะนั้น พิจารณาจึงเป็นอันใช้ได้ตั้งแต่วันที่ ๕ กรกฎาคม  
พุทธศักราช ๒๕๘๔ เป็นต้นไป

ประกาศมา ณ วันที่ ๕ กรกฎาคม พุทธศักราช ๒๕๘๔  
เป็นปีที่ ๘ ในรัชกาลปัจจุบัน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พิบูลสงคราม

นายกรัฐมนตรี

วันที่๕กรกฎาคม๒๔๘๔ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม๕๘หน้า ๘๕๑

พิธีสารระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น  
ว่าด้วยหลักประกันและความเข้าใจกันทางการเมือง

รัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่น

มีความปรารถนาเท่าเทียมกันในอันจะรักษาสันติภาพใน  
เอเชียตะวันออก

อาศัยเจตนารมณ์สันติและมิตรภาพ ซึ่งได้อำนวยการ  
จัดทำสนธิสัญญา ฉบับวันที่ ๑๒ มิถุนายน ค.ศ. ๑๙๔๐  
และมีความปรารถนาจริงใจเท่าเทียมกันที่จะคงดำเนินในทางนี้

ใครจะยังเสถียรภาพให้แก่สัมพันธไมตรี ซึ่งพึงกลับ  
สถาปนาขึ้นระหว่างประเทศไทยกับฝรั่งเศส

จึงได้ทำความตกลงกันดังต่อไปนี้

๑. รัฐบาลญี่ปุ่นให้ประกันแก่รัฐบาลไทย ในลักษณะ  
เด็ดขาดและถาวรไม่ได้ แห่งความระงับการขัดกันระหว่าง  
ประเทศไทยกับฝรั่งเศส อันเป็นผลสืบจากการไถ่เกลียด  
ของรัฐบาลญี่ปุ่น เนื่องแต่อนุสัญญาสันติภาพระหว่างประ  
เทศไทยกับฝรั่งเศส ฉบับวันที่ ๕ พฤษภาคม ค.ศ. ๑๙๔๑  
และบันดาเอกสารภาคผนวก

๒. รัฐบาลไทยสนองรับหลักประกันของรัฐบาลญี่ปุ่นตั้ง  
กล่าวแล้ว และจะพยายามรักษาสันติภาพในเอเชียตะวันออก  
โดยฉะเพาะอย่างยิ่ง จะพยายามสถาปนาสัมพันธไมตรีแห่ง  
เพื่อนบ้านที่ดี กับทั้งบำรุงเศรษฐกิจสัมพันธอันสนิทรหว่าง  
ประเทศไทยกับญี่ปุ่น

รัฐบาลไทยแถลงไว้ด้วยว่า ไม่มีเจตนาที่จะทำความ  
ตกลงหรือความเข้าใจใด ๆ กับประเทศภายนอก เพื่อร่วม  
มือกันทางการเมือง เศรษฐกิจ หรือการทหาร ในสภาพที่จะ  
ให้รัฐบาลไทยขัดกับญี่ปุ่นโดยตรงหรือโดยทางอ้อม

๓. พิธีสารนี้ จะได้รับสัตยาบัน และจะได้แลกเปลี่ยน  
สัตยาบันกัน ณ โตเกียว ภายในสองเดือนหลังจากวันลงนาม  
พิธีสารนี้ จะได้เริ่มใช้ตั้งแต่วันแลกเปลี่ยนสัตยาบันเป็น  
ต้นไป

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับ  
มอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลแต่ละฝ่าย ได้ลงนาม  
และประทับตราพิธีสารนี้ไว้เป็นสำคัญ

วันที่๕กรกฎาคม๒๕๘๔ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม๕๘หน้า๘๕๓

---

ทำคู่กันเป็นสองฉบับ      เป็นภาษาไทยและญี่ปุ่น นะ  
โตเกียว      เมื่อวันที่เก้าเดือนที่ห้าพุทธศักราชสองพันสี่ร้อยแปด  
สิบสี่      ตรงกับวันที่เก้าเดือนที่ห้าปีสโยวาที่สิบหก

(ประทับตรา)      วรรณไวทยาการ

(ประทับตรา)      ศรีเสนา

น.อ. ศิลปศาสตร์าคม      (ประทับตรา)

วนิช ปานะนนท์      (ประทับตรา)

---

(ประทับตรา)      มัตสึโอกะ โยสุเกะ      (อักษรญี่ปุ่น)

(ประทับตรา)      มัตสึมิยะ ฮาจิเมะ      (อักษรญี่ปุ่น)